

Научная статья

УДК 614.2

<https://doi.org/10.25742/NRIPH.2022.01.015>

ТЕРМИНОЛОГИЯ ДЕТСКИХ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ В НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЕ РОССИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIX—НАЧАЛА XX ВЕКА

Лихтшангоф Александр Зиновьевич¹

¹ Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет, Санкт-Петербург, Россия, zinovich@list.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0291-3885>

Аннотация

На основе анализа научной литературы второй половины XIX—начала XX в. изучены обозначения классических детских инфекционных заболеваний (кори, дифтерии, скарлатины, коклюша, ветряной оспы, краснухи, эпидемического паротита) в народной медицине России указанного периода. Как известно, эпидемические вспышки этих нозологий были частыми в России. Детские болезни составляли традиционную сферу народного (особенно женского) врачевания, поэтому сведения о них весьма обширны. Группа детских инфекционных заболеваний была достаточно широко представлена в народной медицинской терминологии. Чем известнее, распространенное было заболевание, тем больше синонимичных наименований оно имело в различных регионах страны. Представляется возможным выделить две группы подобных названий: «полуофициальные» (представляющие собой более или менее искаженный соответствующий медицинский термин) и «чисто народные» (отражающие обычно отдельные моменты клиники и лечения болезни).

Ключевые слова:

история медицины, детские инфекционные заболевания, эпидемии, медицинская терминология, народная медицина России

Original article

TERMINOLOGY OF CHILDHOOD INFECTIOUS DISEASES IN THE FOLK MEDICINE OF RUSSIA IN THE SECOND HALF OF THE 19th—EARLY 20th CENTURIES

Likhtshangof Alexander Zinovievich¹

¹ Saint-Petersburg State Pediatric Medical University, Saint-Petersburg, Russia, zinovich@list.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0291-3885>

Abstract

Designations of classic childhood infectious diseases (measles, chickenpox, rubella, mumps, diphtheria, scarlet fever, whooping cough) in the folk medicine of Russia were studied on the base of the scientific literature of the second half of the XIX–early XX century analysis. It's well known that epidemic outbreaks of these nosologies were frequent in Russia. Childhood diseases constituted a traditional sphere of folk (especially female) healing, therefore information about them is very extensive. The group of childhood infectious diseases was widely represented in folk medical terminology. The more famous and widespread the disease was, the more synonymous names it had in different regions of the country. It seems possible to distinguish two groups of folk names: "semi-official" (representing a more or less distorted corresponding medical term) and "purely folk" (usually reflecting certain aspects of the clinic and treatment of a disease).

Keywords:

history of medicine, childhood infectious diseases, epidemics, medical terminology, folk medicine of Russia

Детские инфекционные заболевания (далее – ДИЗ) издавна знакомы человечеству, но и сейчас они представляют собой серьезную клиническую и эпидемиологическую проблему [1, с. 116–122]. Нами изучено состояние проблемы ДИЗ в народной медицине России (в основном, но не исключительно – восточнославянских народов) во второй половине XIX–начале XX веков. В этот период большинство населения страны было не в состоянии сколько-нибудь систематически пользоваться квалифицированной медицинской помощью и прибегало к испытанным веками средствам и способам лечения, хотя профессиональная медицина несколько приблизилась к сельскому населению (земские врачи). Все это (вкуче с ростом общественного интереса к народному быту и истории в целом) и обусловило резко усилившийся интерес к медицине народной. В специальных и общих журналах публиковались многочисленные статьи по этому вопросу, выходили брошюры и монографии; народные представления о природе болезней и методах их лечения освещались в ряде работ этнографического, медико-географического и даже филологического характера. Их авторами был создан своеобразный срез проблемы и собран богатый материал, изучая который мы можем наглядно представить себе, как лечилась в России большая часть детей, страдавших ДИЗ, и в этот период, и значительно раньше. Интересным терминологическим источником является также современный Словарь русских народных говоров [2], преимущественно дающий сведения по интересующему нас периоду.

Детские болезни, как известно, составляли традиционную сферу народного (особенно женского) врачевания, поэтому сведения о них весьма обширны. Встречаются и работы, целиком посвященные воспитанию и лечению детей в народном быту [3; 4]. Значимость места, которое взгляды на причины, лечение и профилактику ДИЗ занимали в системе народной медицины, определялась их широчайшей распространенностью среди детского населения.

Группа ДИЗ в целом была достаточно широко представлена в народной медицинской терминологии. Чем известнее, распространеннее было заболевание, тем больше синонимичных наименований оно имело в различных регионах страны. Представляется возможным выделить две группы подобных названий: «полуофициальные» (пред-

ставляющие собой более или менее искаженный соответствующий медицинский термин) и «чисто народные» (отражающие обычно отдельные моменты клиники и лечения болезни).

Термин «морбилли» не прижился в русском языке, поэтому в отношении кори эти два вида названий совпадают. Региональные варианты: «корь» (в мужском и женском роде), «кориха», «кериха», «корюха», «корюшка» [5], а также «корка» (Сибирь [6, с. 325–432]) и «кир» (Украина [7, с. 1–16]). Больной ребенок назывался «корюшным». Впрочем, «корючкой» в Тульской и Калужской губ. именовалась любая лихорадка; на Урале же и в Сибири существовал глагол «корепаться» в значениях «капризничать, плакать (о детях), недопомогать, быть хилым» [2, вып. 14, с. 325]. Таким образом, термин «корь», возникнув в народном языке как отражение внешнего сходства кожи больного с корой дерева и войдя в официальную медицинскую лексику, предстает в этих примерах обобщенным наименованием детской болезни. Интересен для этимологии термина и тот факт, что оспа в народной медицине нередко именовалась «корявой болезнью», или «корявкой» [5], «корепухой» [2, вып. 14, с. 325], человека со следами оспы на лице называли «корявым». Словом же «кора» в Рязанской губернии, например, обозначалась короста, струпья на теле человека или животного [2, вып. 14, с. 308]. Наименование кори в литовской народной медицине – «жадрос» [8, с. 168–218] – представляется родственным русскому «шадрина» – «оспина». Все это указывает на тесную связь оспы и кори в народном сознании, характерную и для медицинской науки еще в начале XIX в.

Многочисленные синонимы, обозначавшие «сыпь» («цвет», «сыпушка», «краснушка», «веснушка» и т.п.), чаще применялись к хроническим детским, а не острым инфекционным сыпям. Краснуха особого нозологического обозначения не имела. Вообще литературных данных относительно этого ДИЗ в народной медицине нет. Вероятно, его не отличали от кори, а нередко и скарлатины. Во многих отдаленных друг от друга губерниях (Ярославской, Саратовской, Тобольской и др.) сыпь, особенно при острых инфекционных экзантемах, именовалась «лопухой», или «лапухой». Причем этим словом в Новгородской губернии называлась преимущественно корь, в Ярославской – ветряная оспа, в Ярославской и

Тверской – натуральная оспа, в Пермской – крапивница, чаще же – любая острая сыпь [2, вып. 17, с. 146].

Для осознания этимологии данного термина отметим его несомненную связь с глаголом «лопаться», а также другие его значения в народном языке: 2) «кусочек кожи, отделяющийся на месте ожога» (Псковская и Тверская губ.); 3) крупные хлопья мокрого снега (Ярославская губ.). Последнее, по мнению известного отечественного филолога А.Н. Афанасьева [9], указывает на родство болезней со стихиями в народном сознании. Нам, однако, эта связь представляется более частной и базирующейся на внешнем сходстве снежных хлопьев с отслаивающимся эпидермисом ожоговых булл и ветряночных везикул.

Инфекционные заболевания, протекающие с поражением зева, именовались обобщающими терминами «жаба», «горлушком заболел», «горлянка», «горлуша», «горлоуха», «дубоглот». На счет последнего имеется 2 толкования: а) в горле как бы стоит нечто твердое; б) связано с распространенным заклинанием, произносившимся перед дубом и имевшем целью передать болезнь на него. В Новгородской губернии дифтерия именовалась «горлянкой», а скарлатина – «горлушей», в других местах оба ДИЗ могли обозначаться любым из этих двух терминов. Чаще, впрочем, к скарлатине применялись вульгаризированные производные ее латинского названия: «скарлатин» [6, с. 325–432], «шкарлатына» [10] и т.п.

Дифтерия может считаться рекордсменом среди ДИЗ по числу народных наименований. Во-первых, это самые различные вариации на тему «дифтерит»: «дигтерий» [3, том 11–12], «дехтерик» [11, с. 46–61], «дихтерит» [6, с. 325–432], «дегтерык». Во-вторых, это «чисто народные» обозначения заболевания, указывающие, в основном, на детали клиники дифтерии: а) «завалило илихватило горлушко» [5], «завалки» [10]; б) «обклад» [11, с. 46–61], «обкладки» [12, с. 1–168]; в) «давий» [3, том 11–12], «давушка» [12, с. 1–168]. Кроме того, для обозначения удушья любой природы употреблялось слово «стыксы» [10].

Коклюш трактовался как вид кашля – «удушливый» (наряду с «сухим» и «охрачным») [5]. Употреблялись также производные от французского термина – «коклюй» (Владимирская губерния) и «коклюк» (Калужская губерния) [2, вып. 14, с. 88].

А в Полтавской губернии это ДИЗ именовалось «кашлюк» [3, том 11–12], что представляется интересной попыткой осмыслить иностранный термин, создав ему видимость русской этимологии.

Богата синонимами народная терминология эпидемического паротита. В первую очередь должна быть названа «свинка», доминирующая в немедицинском лексиконе и поныне. Термин «заушница» («заушеница») мог обозначать как эпидемический паротит [13, с. 1–152; 3, том 11–12] так и хронических (вероятно, экзематозных) трещин за ушами у детей [12, с. 1–168]. То же относится и к слову «желвы» (чаще не эпидемический паротит, а хроническое опухание лимфатических узлов любой природы) [12, с. 1–168]. Употреблялось для эпидемического паротита и наименование «завалки» [3, том 11–12], чаще используемое для дифтерии. Впрочем, в Рязанской губернии это слово применяли к любой болезни, связанной с распуханием горла или прилегающих к нему желез (ангины, скарлатина, дифтерия, эпидемический паротит и др.) [2, вып. 9, с. 102–103; вып. 9, с. 293]. В Ейске и в Украине эпидемический паротит носил название «зиние (зиньске) щеня», связанное с забавным приемом врачевания: считалось, что если задавить слепыша или крота («зиньске щеня») большим пальцем и мизинцем правой руки, то эти пальцы навсегда приобретут целебную силу от всех «горловых болезней» [10, с. 3].

Ветряная оспа называлась «летячка» [12, с. 1–168], что отражает особенности эпидемиологии этого ДИЗ и вполне соотносится с современным названием. Термин «ветрянка» употреблялся для обозначения лихорадки вообще [14]. В Тобольской же губернии «ветряной болезнью» еще с XVIII в. называлась сибирская язва [2, вып. 4, с. 199]. Иногда к ветряной оспе применялись наименования оспы натуральной: «воспа», «бобушки» [3, том 11–12; 14, с. 133–169], что говорит об их недостаточной дифференцировке.

Народные обозначения болезней и их симптомов – как искаженные медицинские термины, так и названия, отражающие наблюдения народных медиков в отношении эпидемиологии, клиники, лечения ДИЗ и связи их между собой – представляют большой интерес, так как в определенный период ими пользовалось абсолютное большинство населения России.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лихтшангоф А.З. Основные этапы изучения детских инфекционных заболеваний // Педиатр. 2014. Том V, № 3. С. 116–122.
2. Словарь русских народных говоров. Вып. 1–51. Л.–СПб.: Наука, 1965–2017.
3. Демич В.Ф. Педиатрия у русского народа // Вестник общественной гигиены, судебной и практической медицины. 1891. Том 11. Кн. 2. С. 125–145; Кн. 3. С. 187–212; Том 12. Кн. 1. С. 66–76; Кн. 2. С. 111–123; Кн. 3. С. 169–186.
4. Покровский Е.А. Физическое воспитание детей у разных народов, преимущественно России. М.: Типография А.А. Карцева, 1884. 380 с.
5. Попов Г.И. Русская народно-бытовая медицина. По материалам Этнографического бюро кн. В. Н. Тенишева. СПб.: тип. А.С. Суворина, 1903. 404 с.
6. Виноградов Г.С. Самоврачевание и скотолечение у русского старожилго населения Сибири // Живая старина. 1915. Том XXIV, № IV. С. 325–432.
7. Новицкий Я.П. Малорусские народные заговоры и заклинания, собранные в Екатеринославщине // Летопись Екатеринославской ученой архивной комиссии. Екатеринослав [б. и.], 1915. Вып. 10. С. 1–16.
8. Петкевич Г. Материалы по народной медицине литовцев // Живая старина. 1911. Том XX, № II. С. 168–218.
9. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу: Опыт сравнительного изучения славянских преданий и верований в связи с мифическими сказаниями других родственных народов. Том 1. М.: Тип. Грачева и комп., 1865. 804 с.
10. Ветухов А.В. Заговоры, заклинания, обереги и другие виды народного врачевания, основанные на вере в силу слова. Варшава: Тип. Варшав. учеб. округа, 1907. 522 с.
11. Милорадович В.П. Народная медицина в Лубенском уезде Полтавской губернии // Киевская старина. 1900. № 1. С. 46–61; № 2. С. 192–206; № 3. С. 373–395; № 5. С. 160–173; № 7/8. С. 51–65.
12. Высоцкий Н.Ф. Очерки нашей народной медицины. М.: URSS, 2011. 168 с.
13. Минх А.Н. Народные обычаи, обряды, суеверия и предрассудки крестьян Саратовской губернии // Записки Императорского русского географического общества по отделению этнографии. 1890. Том 19, № 2. 152 с.
14. Демич В.Ф. Лихорадочные заболевания и их лечение у русского народа (Очерки народной медицины) // Вестник общественной гигиены, судебной и практической медицины. 1894. Том XXII. Кн. III. С. 133–169; Том XXIII. Кн. I. С. 1–29.

REFERENCES

1. Likhtshangof A.Z. The main stages of the study of childhood infectious diseases. *Pediatr [Pediatrician]*. 2014. Vol. 5, no. 3. P. 116–122 (in Russian).
2. *Slovar' russkih narodnyh govorov. Vyp. 1–51 [Dictionary of Russian folk dialects. Iss. 1–51]*. Leningrad–St. Petersburg, Science, 1965–2017 (in Russian).
3. Demich V.F. Pediatrics of the Russian people. *Vestnik obshchestvennoj gigieny, sudebnoj i prakticheskoy mediciny [Bulletin of Public Hygiene, Forensic and Practical Medicine]*. 1891. Vol. 11. Part 2. P. 125–145; Part 3. P. 187–212; Vol. 12. Part 1. P. 66–76; Part 2. P. 111–123; Part 3. P. 169–186 (in Russian).
4. Pokrovskij E.A. *Fizicheskoe vospitanie detej u raznyh narodov, preimushchestvenno Rossii [Physical education of children in different nations, mainly Russia]*. Moscow, Kartsev, 1884, 380 p. (in Russian).
5. Popov G.I. *Russkaya narodno-bytovaya medicina. Po materialam Etnograficheskogo byuro kn. V. N. Tenisheva [Russian folk medicine. Based on materials from the prince V.N. Tenishev's Ethnographic Bureau]*. St. Petersburg, Suvorin, 1903. 404 p. (in Russian).
6. Vinogradov G.S. Self-healing and animal therapy among the Russian old-time population of Siberia. *Zhivaya starina [Living antiquity]*. 1915. Vol. XXIV, no. IV. P. 325–432 (in Russian).
7. Novickij Ya.P. Ukrainian folk incantations and spells collected in Yekaterinoslav region. *Letopis' Ekaterinoslavskoj uchenoj arhivnoj komissii [Chronicle of the Yekaterinoslav scientific archive commission]*. Ekaterinoslav, 1915. No. 10. P. 1–16 (in Russian).
8. Petkevich G. Materials on the folk medicine of Lithuanians. *Zhivaya starina [Living Antiquity]*. 1911. Vol. XX, no. II. P. 168–218 (in Russian).
9. Afanas'ev A.N. *Poeticheskie vozzreniya slavyan na prirodu: Opyt sravnitel'nogo izucheniya slavyanskikh predanij i verovanij v svyazi s mificheskimi skazaniyami drugih rodstvennyh narodov. Tom 1 [Poetic views of the Slavs on nature: The experience of a comparative study of Slavic traditions and beliefs in connection with the mythical legends of other kindred peoples. Vol. 1]*. Moscow, Grachev and Co., 1865. 804 p. (in Russian).

10. Vetuhov A.V. *Zagovory, zaklinaniya, oberegi i drugie vidy narodnogo vrachevaniya, osnovannye na vere v silu slova* [Incantations, spells, amulets and other types of folk medicine based on faith in the power of a word]. Warsaw, Warsaw District Printing House, 1902, 126 p. (in Russian).
11. Miloradovich V.P. Folk medicine in Lubensky district of Poltava province. *Kievskaya starina* [Kiev antiquity]. 1900. No. 1. P. 46–61; No. 2. P. 192–206; No. 3. P. 373–395; No. 5. P. 160–173; No. 7/8. P. 51–65 (in Russian).
12. Vysockij N.F. *Ocherki nashej narodnoj mediciny* [Essays on our folk medicine]. Moscow, URSS, 2011. 168 p. (in Russian).
13. Minh A.N. Folk customs, rituals, superstitions and prejudices of the peasants of the Saratov province. *Zapiski Imperatorskogo russkogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniyu etnografii* [Notes of the Ethnography Department of the Imperial Russian Geographical Society]. 1890, Vol. 19, no. 2. 152 p. (in Russian).
14. Demich V.F. Febrile diseases and their treatment in Russian people (Essays on folk medicine). *Vestnik obshchestvennoj gigieny, sudebnoj i prakticheskoy mediciny* [Bulletin of Public Hygiene, Forensic and Practical Medicine]. 1894. Vol. XXII. Part III. P. 133–169; Vol. XXIII. Part I. P. 1–29 (in Russian).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Лихтшангоф Александр Зиновьевич – кандидат медицинских наук, доцент.
Author ID 369109

AUTHOR

Alexander Likhtshangof – PhD in Medicine, Docent.
Author ID 369109

Статья поступила в редакцию 01.07.2021; одобрена после рецензирования 02.08.2021; принята к публикации 30.09.2021.

The article was submitted 01.07.2021; approved after reviewing 02.08.2021; accepted for publication 30.09.2021.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:

Лихтшангоф А.З. Терминология детских инфекционных заболеваний в народной медицине России второй половины XIX–начала XX века // Бюллетень Национального научно-исследовательского института общественного здоровья имени Н.А. Семашко. 2022. № 1–2. С. 134–139. DOI: 10.25742/NRIPH.2022.01.015

FOR CITATION:

Likhtshangof A.Z. Terminology of childhood infectious diseases in the folk medicine of Russia in the second half of the 19th–early 20th centuries. *Byulleten' Nacional'nogo nauchno-issledovatel'skogo instituta obshchestvennogo zdorov'ya imeni N.A. Semashko [Bulletin of Semashko National Research Institute of Public Health]*. 2022. No. 1–2. P. 134–139 (in Russian). DOI: 10.25742/NRIPH.2022.01.015